

momentum

Garante futuro

Garantindo o futuro

Securing the future

momentum

Timor-Leste halo nia futuru sai nabilan

Livru ida-ne'e hatudu liuhosi fotografia dinamizmu maka'as ne'ebé Timor-Leste konsege hetan dezde ninia restaurasaun independénsia foin tinan 10 liubá. Atu bele hatene oinsá maka nasaun nurak liu hotu iha Ázia konsege hetan progresu boot hanesan ne'e iha ninia primeira dékada, vizita:

Timor-Leste molda um futuro vibrante

Este livro ilustra através da fotografia, o enorme dinamismo que Timor-Leste alcançou desde que a sua independência foi restaurada, há apenas 10 anos. Para saber mais sobre como a mais jovem nação da Ásia alcançou tanto progresso na sua primeira década, visite:

Timor-Leste forges a vibrant future

This book illustrates through photography the tremendous momentum Timor-Leste has achieved since its independence was restored just 10 years ago. To learn how Asia's youngest nation achieved so much progress in its first decade, visit:

www.momentum.tl

Polícia Nacional Timor-Leste e Polícia das Nações Unidas

Garante futuro

Polícia Nacional de Timor-Leste e Polícia das Nações Unidas

Garantindo o futuro

Timor-Leste National Police and United Nations Police

Securing the future

Livru ida-ne'e publika husi Nasoins Unidas nia Misaun Integrada iha Timor-Leste (UNMIT).

Konsellu Seguransa ONU nian estabeselese UNMIT iha 2006 tuir pedidu husi Timor-Leste hodi ajuda kria kondisaun apropiada atu hetan pás ne'ebé duravel. UNMIT serbisu metin ho governu hodi konsolida estabilidade, haburas demokrasia, apoio eleisaun sira, harii kapasidade polisia nasonál, hasa'e fiskalizasaun sivil ba forsa seguransa sira, promove direitus umanus no ajuda hodi harii sistema justisa. Misaun integrada sira hanesan UNMIT lori hamutuk pesoál manutensaun pás no ajénsia, fundu no programa ONU nian hodi ajuda nasaun sira halo tranzisaun husi konflitu ba fali pás no dezenvolvimentu.

Atu hetan informasaun tan kona-ba UNMIT:
unmit.unmissions.org

Atu hetan informasaun tan kona-ba manutensaun pás Nasoins Unidas nian:
un.org/en/peacekeeping

Pontudevista no opiniaun sira ne'ebé hatu'o iha ne'e dalaruma la reflete pontudevista no opiniaun husi Nasoins Unidas.

Este livro foi publicado pela Missão Integrada das Nações Unidas em Timor-Leste (UNMIT).

O Conselho de Segurança da ONU criou a UNMIT em 2006 a pedido de Timor-Leste para auxiliar na criação das condições necessárias a uma paz duradoura. A UNMIT trabalhou em estreita cooperação com o Governo na consolidação da estabilidade, promoção da democracia, apoio às eleições, capacitação da polícia nacional, melhoria da fiscalização civil sobre as forças de segurança, promoção dos direitos humanos e auxílio na edificação do sistema judiciário. Missões integradas, como a UNMIT, reúnem forças de manutenção de paz e agências, fundos e programas da ONU para ajudar os países na transição de situações de conflito para uma situação de paz e desenvolvimento.

Mais informações sobre a UNMIT:
unmit.unmissions.org

Mais informações sobre as missões de paz das Nações Unidas:
un.org/en/peacekeeping

Os pontos de vista e opiniões expressas neste documento não reflectem necessariamente os das Nações Unidas.

This book was published by United Nations Integrated Mission in Timor-Leste (UNMIT).

The UN Security Council established UNMIT in 2006 at the request of Timor-Leste to help build conditions for a lasting peace. UNMIT worked closely with the government to consolidate stability, nurture democracy, support elections, build the capacity of the national police, enhance civilian oversight of security forces, promote human rights and help to build a justice system. UN integrated missions like UNMIT bring together peacekeepers and UN agencies, funds and programmes to help countries make the transition from conflict to peace and development.

More about UNMIT:
unmit.unmissions.org

More about United Nations peacekeeping:
un.org/en/peacekeeping

The views and opinions expressed herein do not necessarily reflect those of the United Nations.



Garante futuro

Mensajen ida husi Luís Miguel Carrilho, Komisáriu Polísia Nasoins Unidas

Bainhira forsa manutensaun-pás ONU nian iha Timor-Leste hotu ona, maka onra ida ba ha'u tanba hetan oportunidade ida-ne'e hodi refleto susesu barak husi parseria entre Polísia Nasionál Timor-Leste (PNTL) no Polísia Nasoins Unidas (UNPOL) durante tinan neen ikus ne'e. Ha'u hakarak mós atu espresa ha'u-nia observasaun pesoál balun kona-ba saida mak ha'u fiar kona-ba oinsá futuru ba polisiamentu ba iha Timor-Leste.

Pasiar tuir dalan sira iha Dili laran no sidade distritál sira iha nasaun ne'e-nia laran, Ita-Boot sei la hetan sinál ruma kona-ba kolapsu totál ba lei no orden ne'ebé akontese foin tinan neen de'it liubá.

Labarik sira la'o ho seguru ba eskola. Negósiu buras hela daudaun. Sidaudaun sira partisipa iha eventú desportivu nasional no internasionál. Ema foin-sa'e sira partisipa konsertu no festival muzikal sira iha ár livre iha tempu kalan sein ta'uk.

Agora, PNTL iha konfiansa ona sai ba estrada, hodi mantein lei no orden, investiga krime, kontrola trázitu, akompaña VIP sira, hala'o patrulla fronteira no garante seguransa ba comunidade sira. Ita hotu hatene, sei iha dezafiu hirak. Maibé PNTL halo ona progresu signifikativu iha de'it tinan neen nia laran. Oinsá mak buat-ne'e akontese de'it durante tempu badak ida?

Ha'u fiar katak ida-ne'e nu'udar kombinasau ida husi abordajen olistika ba kursu kapasitasaun, serbisu makaas, dedikasaun totál no kompromisu loloos ida hodi serbí comunidade. Elementu hirak-ne'e hetan apoiu husi énfaze lideransa PNTL nian kona-ba importánsia ba atitude pozitiva, no determinasaun hodi hetan susesu la'o bá oin.

Abordajen olistika ba programa kapasitasaun

Membru ida-idak forsa polisiál nian sai nu'udar guardiaun no servente ba públiku. Nia iha hodi tulun no proteje sidaudaun sira no trata ema hotu-hotu ho pasiénsia no kortezia ba nafatin, la haree ba sira-nia pozisaun sosiál ka jéneru.

Konstrusaun ba forsa polisiál ida ho kredibilidade, envolve buat barak liután duké hanorin membru sira atu uza kilat. Membru polisiál sira presiza aptidaun lubun boot ida no koñesimentu ho baze luan ida nia hodi sai efikás. Loos, sira tenke hatene oinsá atu kaer kilat, maibé sira mós presiza iha sensu di'ak atu hatene bainhira mak bele uza kilat sira-ne'e. Aleinde ida-ne'e sira presiza hatene política no prosedimentu sira kona-ba servisu polisiál no lei sira-ne'ebé regula servisu ne'e, aleinde funsionamentu ba sistema jurídku tomak iha nasaun ne'e. Polísia profisionál di'ak tenke iha abiliidade espesiál atu observa ema nia komportamentu no hala'o entrevista, rezolve konfliktu no halo negosiasaun. Sira tenke komunika ho di'ak ho sira-nia kolega sira no ho públiku, rezolve problema no serbisu ho ekipa. Sira tenke imparsiál no mantein respeitu no konsiderasaun ba ema seluk.

Mós buat ida importante tebetebes ba sira maka korajen fízika no korajen morál.

Hodi tulun iha atendimentu ba nesesidade sira-ne'e ho maneira kompleta posivel, ONU kria no hala'o ona kursu hamutuk 693 entre fulan-Janeiru tinan-2007 no fulan-Jullu tinan-2012. Treinamentu sira-ne'e harii ona abilidadade polisiál sira iha administrasaun, komunikaun, jéneru, direitus umanus, étika, aplikasaun ba lei, operaun, transporte no kontrole ba arma sira.

Liuhosi kursu prátiiku no workshop sira-ne'e, PNTL aprende kona-ba lejizlasaun, lei violénsia doméstika, investigasaun, dixiplina, administrasaun, elabora relatóriu, prosedimentu detensaun no kaptura, rezolusaun konfliktu, jestaun orden públika no rekolla informasaun inteligjénsia.

Hahú fulan-Maiu tinan-2009, ekipa ida representante husi governu Timor-Leste, PNTL, UNPOL no UNMIT realiza ona avaliasaun sira iha distritu no unidade sira hodi determina bainhira sira ida-idak pruntu ona atu asume fila fali responsabilidade ba polisiamentu. Dezde fulan-Marsu tinan -2011, PNTL mak totalmente sai responsavel ba aplikasaun ba lei nasaun no seguransa públika. Hahú husi biban ne'ebá ba oin, papél prinsipál polisia ONU nian tama fali ba kapasitasaun.

Polisia Nasionál Timor-Leste identifika ona área prioridade lima ne'ebé presiza tan apoiu ba: treinamentu, lejizlasaun, administrasaun, dixiplina no operaun. Hamutuk ho polisia ONU nian, sira

dezenvolve ona lista ida ba atividade espesífika sira no kronograma sira-ne'ebé sei permite polisia Timor-Leste atu atinje objetivu kapasitasaun iha fulan-Dezembre tinan- 2012. Planu ne'e foka ba desenvolve membru polisia Timor-Leste nia abilidadade no koñesimentu iha área prioridade lima.

Depoizde tinan-2012, Sentru Formasaun Polisiál PNTL sei kontinua tulun PNTL hodi harii sira-nia abilidadade.

Eleisaun sira pasifika sai nu'udar sasukat ida ba progresu

Hanesan mós iha nasaun hotu-hotu, membru polisia ida nia responsabilidade primordial maka atu proteje sidadaun sira liuhosi provizaun seguransa interna tuir lei no orden. Ida-ne'e signifika garantia seguransa ba sidadaun ida-idak no mós ba vizitante no bainaka sira, la haree ba sira-nia orijen ka relasaun política.

Polisiamentu ne'ebé di'ak sai nu'udar sentru ba estabilidade no seguransa no sai hanesan xave ba kriaun espasu demokrátiku, no ida husi espresaun hirak-ne'ebé di'ak liu hotu kona-ba demokrasia maka abilidadade sidadaun nian hodi partisipa iha eleisaun hirak-ne'ebé livre no justu.

PNTL sai nu'udar responsavel hodi asegura seguransa durante eleisaun sira prezidensial nian iha fulan-Marsu no Abril no mós eleisaun Parlamentár nian iha fulan-Jullu. Polisia ONU nian fó tulun ba polisia Timor-Leste hodi prepara ba hala'o knaar ida-ne'e liuhosi atividade sira treinamentu nian no liuhosi desenvolve planu operaun conjunta ida kona-ba seguransa nasional.

Membru sira polisia Timor-Leste nian hala'o ona sira-nia knaar ho maneira ida organizada no profesionál. Eleisaun rua ne'e prosesa ho maneira pasifiku, ho permite liberdade ba sidadaun sira Timor-Leste nian atu ezerse sira-nia direitu ba votu. Partisipasaun másima iha eleisaun hirak-ne'e reflète konfiansa ne'ebé povu Timor-Leste daudaun fó ba forsa polisia nasional hodi mantein pás no garante seguransa ba sidadaun hotu-hotu iha nasaun ida-ne'e.

Ida-ne'e hanesan eventu prinsipál ikusliu ne'ebé ezije koordinasaun operasionál nasional altu nivel ida entre PNTL no UNPOL, no ha'u sente orgullu tebetebes ba ninia rezultadu ne'ebé alkansa tiha ona.

Iha nasaun pós-konfliktu sira, membru sira polisia nian tenke sai nu'udar ema dahuluk atu defende direitus umanus. Membru sira polisia nian tenke hatene lei hirak-ne'ebé vigora hela hodi proteje sidadaun sira-ne'ebé vulneravel liuhotu husi abuzu foun relasiona ho sira-nia direitus umanus no sira tenke iha korajen morál hodi aplika lei hirak refere.

Polisiamentu Komunitáriu ne'e krusiál ba estabilidade tempu-naruk nian

Membru polisia ida-idak no hotu-hotu tenke sai nu'udar parte husi comunidade ne'ebé sira serbisu ba. Ita labele haree de'it. Ita tenke serbisu maka'as atu hetan respeitu no gostu husi povu ne'ebé ita serve. No ita só bele hetan ida-ne'e bainhira ita na'in-rasik hatudu respeitu tomak ba direitus umanus. Polisiamentu komunitáriu ne'e la'ós opsau ida-ne'ebé

menus dinámika (soft) – ne'e estilu polisiamentu ida. Membre sira polisia komunitária nian lori kilat no preparadu atu bele uza forsa ho nivel razoavel bainhira/iha-ne'ebe nesesaríu, maibé só bele uza forsa depoizde koko tiha ona maneira sira seluk hodi rezolve konflitu ida.

Polisiamentu komunitáriu ne'e esensíal tebes ba ambiente ida ne'ebé iha armonia no seguru. Halo ligasaun ho autoridade no rezidente lokál sira bele fó biban ba polisia atu bele hetan entendimentu ida-ne'ebé di'ak liu kona-ba kestaun no dezvoltamentu molok sira halo aumentu. Ne'e mós fornese espasu ida ba solusaun hirak-ne'ebé kriativa no relevante ba problema sira. Ho hetan konfiansa komidade nian ne'e kítiku hodi prevene violasaun, enkoraja ema atu halo relatóriu no eduka sidadaun sira kona-ba sira-nia direitus umanus no mós ema seluk nia direitus umanus. Konfiansa ne'e kria ambiente ida-ne'ebé povu bele serbisu hamutuk hodi garante seguransa no tranquilidade ba sidadaun sira nune'e mós ba polisia sira.

Objetivu husi Planu Asaun Nasionál Polisiamentu Komunitáriu PNTL nian mak hadi'ak-hasa'e abilidade polisia nian hodi rezolve krime no problema dezorden hirak-ne'ebé akontese daudaun, ne'ebé bele hamosu redusaun ba problema hirak-ne'ebé afeta ba komidade sira iha tempu-naruk nia laran. Planu ne'e mós iha objetivu atu redús komidade nia laran-ta'uk ba krime no dezorden sira, hasa'e vontade komidade nian atu hato'o keixa kona-ba

krime, no hadi'ak-hasa'e komidade nia konfiansa iha no respeito ba PNTL iha nivel organizaun no individuú.

Ne'e identifika prioridade nasional sira iha tinan-2013 nia laran kona-ba prevensaun krime, manutensaun-pás no voluntarizmu komidade nian. Iha prioridade hirak-ne'e nia laran kontein korpu signifikativu rua husi serbisu projetu ne'e nian: Postu Polisia Komunitária nian no Voluntáriu Komunitáriu.

Abordajen Timor-Leste nian ba polisiamentu komunitáriu iha Bobonaru no Likisá sai hanesan ezeplu rua ne'ebé di'ak. Iha Bobonaru, Komandante Distritu nian hahú ona projetu pilotu ida iha fulan-Juñu tinan-2011 iha Suku rural rua ne'ebé jere bazeia ba rekursu distritu nian ne'ebé oras ne'e daudaun iha. Projetu refere bazeia ba *Kōban* Japonés, estasaun polisia ki'ik-oan ida iha vizifiansa bairru laran ne'ebé sai hanesan unidade organizaun ida ne'ebé ki'ik liuhotu iha sistema polisiál Japoneza. Ninia rezultadu sira-ne'ebé atinje tiha ona hatama ona iha livriñu orientasaun nian, ne'ebé prodús husi polisia distritu, ne'ebé deskreve oinsá atu kria no jere programa ida hanesan ne'e. Iha Likisá, Komandante Distritu hahú ona programa Voluntáriu Komunitariu tuir modelu Vijilánsia ba Vizifiansa Australazianu no ho objetivu atu iha asesu barak liután ba komidade sira iha área rural. Vijilánsia ba Vizifiansa ne'e hanesan Australázia nia programa ne'ebé boot liuhotu ba prevensaun krime ho baze iha komidade.

Harii relasionamentu ba kolaborasaun permanente ida

Depoizde misaun manutensaun-pás iha Timor-Leste hotu ona, ajénsia ONU nia no doador bilaterál balu sei kontinua apoia polisia nasional Timor-Leste atu sira dezenvolve liután sira-nia koñesimentu no abilidade sira.

Lihusi Amigu sira PNTL nia inisiativa, PNTL foti lideransa ne'e hodi hahú prepara ninia relasaun futura ho nasaun individuál sira ba nivel bilaterál.

Doadór bilaterál sira fó apoiu ba Polisia Nasionál Timor-Leste, inklui Austrália, Nova Zelândia, Portugal no Estados Unidus América. Iha diskusaun sira ho polisia ONU nian, doador sira-ne'e durante ne'e hatudu hela sira-nia prontidaun la'ós atu kontinua de'it maibé atu hasa'e-hadi'ak apoiu ida-ne'e asinke UNPOL halo susesaun progresiva.

Austrália iha akordu bilaterál iha fatin apropriadu ho Timor-Leste no, liuhusi ninia Timor-Leste (Timor-Leste Police Development Programme), fó apoiu hela ba área xave balu, inklui investigasaun, jestaun, dezvoltamentu infraestrutur no lideransa. Nova Zelândia durante ne'e dezempeña hela papél prinsipál sira ho Fundasaun Ázia (The Asia Foundation) atu apoia polisiamentu komunitáriu no sei habelar ninia programa kapasitasaun iha área ida-ne'e. Portugal fó apoiu ba PNTL liuhusi Kursu Rekrutamentu Báziku ho intensaun atu halo formasaun ba pesoál rekruta foun hamutuk

na'in-250. Estados Unidos durante ne'e providensia treinamentu kona-ba polisiamentu marítimu no fronteira no espresa interesse hodi foti papél boot liu iha treinamentu investigadór, apoiu lojistik, kompromisu foin-sa'e sira, hametin prosedimentu dixiplinár sira no polisiamentu komunitáriu.

Ho iha parseria estratéjika entre Timor-Leste no Indonézia, Indonézia nia asisténsia bilateral Polisia Nasionál Timor-Leste bele kontinua aleinde tinan-2012. Parseiru bilateral sira seluk durante ne'e hatudu interese poténsial iha projetu kapasitasaun oioin.

Ikusliu, ajénsia ONU, fundu no programa balu mós fornese hela treinamentu kapasitasaun. Fundu Populasaun Nasoins Unidas nian (UNPF), UN Women, UNICEF no Organizasaun Internasionál ba Migrasaun (IOM) bele kontinua ofereze kursu periódiku kona-ba direitus umanus, violénsia bazeia-ba-jéneru, investigasaun, no anti-tráfiku. Nu'udar adisaun ba ninia projetu boboot sira iha área foku ida-ne'e, PNUD (UNDP) mós durante ne'e fó fundu ba projetu rádiu-komunikasaun ida no, nu'udar parte ida husi ninia Programa Apoiu ba Setór Justisa (Justice Sector Support Programme), durante ne'e fó hela asisténsia ba iha desenvolvimentu ba Sistema Jestaun Investigasaun PNTL nian.

To'o tinan-2012 nia rohan, misaun manutensaun-pás iha Timor-Leste sei hotu. Ba ha'u, no ba ha'u-nia kolega sira UNPOL, ami-nia partida sai moruk-midar.

Ami sente orgulhu ba ami-nia parseria ne'ebé forte

no susesu ho kolega sira PNTL. Maski ami hein tarefa foun sira, ami hadomi nasaun ida-ne'e, ho ninia foho nakduir sira, ninia tasi orijinal no moris mariña abundante no ninia ár fresku. Nia loron-sa'e no loron-monu sira inkomparavel. Ba ami sira-ne'ebé durante ne'e timis ona Timor-Leste nia nuu-been sei nunka haluha nasaun ne'e iha ami-nia fuan-laran. No konserteza, ami sei iha nafatin memória domin sira ba maneira ne'ebé Timoroan sira simu ami ho liman-ruak iha sira-nia nasaun furak ida-ne'e.

Imposivel atu temi momentu important sira hotu ne'ebé ha'u pasa dezdeké ha'u to'o iha nasaun ida-ne'e iha fulan-Fevereiru tinan-2009 maibé ha'u temi de'it balun. Ho hetan oportunidade atu serbisu hamutuk ho forsia polisiál oioin husi nasaun 40 husi mundu tomak, inklui Timor-Leste nia polisiá nasonál, sai esperiénsia ida-ne'ebé halo kontente tebes.

Ha'u tenke subliña ha'u-nia amizade maka'as ho Komandante Jerál PTNL Longuinhos Monteiro, ne'ebé ninia profesionalizmu, dedikasaun no umór ha'u admira tebetes. Iha duni obstáculos barabarak, maibé ami hasoru no hakat liu hamutuk.

Hasoru futuru ida vibrante Timor-Leste nian

Momentu ida-ne'ebé ha'u sente orgulhu no emocionál liuhotu mak iha loron-27 fulan-Marsu tinan-2011 bainhira ha'u entrega responsabilidade polisiamentu ba Komandante Jerál Monteiro. Momentu ida seluk mak bainhira ami haruka membru polisiá Timoroan hodi hola parte iha misaun ONU nian iha Giné-Bisau.

La kleur tan, na'in-17 tan, inklui feto na'in rua, sei hetan knaar misaun manutensaun-pás sira seluk ONU nian iha mundu ne'e atu ajuda nasaun sira seluk hodi aprende husi Timor-Leste ninia esperiénsia no dezenvolve sira-nia polisiál rasik.

Hodi remata, ha'u hakarak atu hatete katak loron ida-ne'e nu'udar inísiu ba kapitulu ida foun no interesante iha Timor-Leste. Ha'u fiar ba Timor-Leste nu'udar nasaun ida tanba nia povu ninia kbiit. Ami-nia vizaun komún sai realidade ida daudaun – forsia polisiál ida-ne'ebé forte, kredível no sustentável atu mantein nasaun ne'e-nia sidadaun sira-nia seguransa. Ha'u fiar ami husik nasaun ne'e iha feto no mane sira-ne'ebé iha kapabilidade nia liman.

Hamutuk, ho kolega sira laran-manas nasonál no internasionál, durante ne'e ami iha fortuna interesante tebetes ba pesoalmente fahe dezafiu sira-ne'e, serbisu maka'as no sensu satisfasaun boot hodi kuda forsia polisiál ida-ne'ebé foun tebes iha Timor-Leste.

Luís Miguel Carrilho



Garantindo o futuro

**Mensagem de Luís Miguel Carrilho,
Comissário da Polícia das Nações Unidas**

Na ocasião da partida da força de manutenção de paz da ONU no Timor-Leste, é uma honra ter esta oportunidade de refletir sobre os muitos sucessos da parceria entre a Polícia Nacional Timorense (PNTL) e a Polícia das Nações Unidas (UNPOL) durante os últimos seis anos. Gostaria de partilhar aqui algumas breves considerações pessoais sobre aquilo que eu acredito que o futuro nos reserva em termos de atividades policiais em Timor-Leste.

Basta um passeio a pé pelas ruas de Díli e capitais distritais do país para constatar a ausência de qualquer sinal do colapso total da lei e da ordem que se desenrolava há apenas seis anos.

Crianças caminham para a escola em segurança. Empresas prosperam. Cidadãos participam de eventos esportivos nacionais e internacionais. Jovens assistem a concertos musicais e festivais ao ar livre, à noite, sem medo.

Hoje, a PNTL sai confiante às ruas mantendo a lei e a ordem, investigando crimes, controlando o tráfego, acompanhando VIPs, patrulhando as fronteiras e garantindo a segurança das comunidades. Embora ainda existam desafios, a PNTL conseguiu um progresso significativo em apenas seis anos. Como isso ocorreu em tão pouco tempo?

Eu acredito ter sido uma combinação da abordagem holística nos cursos de capacitação, trabalho intenso, dedicação total e um verdadeiro compromisso de servir a comunidade. Esses elementos são apoiados pela ênfase da liderança da PNTL na importância de uma atitude positiva e determinação para progredir e conquistar o futuro.

Abordagem holística dos programas de capacitação

Cada membro da força policial é um guardião e servo do público. Ele ou ela estão aqui para ajudar e proteger os cidadãos e tratar a todos com paciência e cortesia infalíveis, independentes da posição social ou gênero.

A construção de uma força policial com credibilidade envolve muito mais do que ensinar como usar uma arma. Os policiais precisam de uma grande variedade de aptidões e uma ampla base de conhecimentos para serem eficazes. Sim, precisam saber lidar com armas, mas precisam também de bom senso para saber quando usá-las. Além disso, precisam entender as políticas e procedimentos do trabalho policial e as leis que regem o mesmo, além do funcionamento de todo o sistema judicial do país. Eles precisam de ter habilidades especiais para observar o comportamento humano, conduzir entrevistas, resolver conflitos e negociar. Tem que se comunicar bem com seus pares e com o público, solucionar problemas e trabalhar em equipes. Tem que ser imparcial e manter o respeito e consideração pelo outro. E precisam também ter coragem física e moral.

Para auxiliar a assegurar essas necessidades da maneira mais completa possível, a ONU criou e conduziu 693 cursos entre janeiro de 2007 e julho de 2012. Esses treinamentos criaram habilidades policiais em administração, comunicações, gênero, direitos humanos, ética, aplicação da lei, operações, transportes e controle de armas.

Como resultado desses cursos e workshops práticos, a PNTL aprendeu sobre a legislação em geral, lei de violência doméstica, investigações, disciplina, administração, elaboração de relatórios, procedimentos de detenção, resolução de conflitos, gestão da ordem pública e coleta de inteligência.

Com início em maio de 2009, uma equipe de representantes do governo do Timor-Leste conduziram juntamente com a PNTL, UNPOL e UNMIT diversos levantamentos nos distritos e unidades para determinar a prontidão de cada uma para reassumir a responsabilidade pelo trabalho policial. Desde março de 2011, é a PNTL que exerce o comando de todas as atividades policiais e de segurança pública do país. A partir desta data, o papel primordial da polícia da ONU ficou concentrado em capacitação.

A polícia nacional timorense identificou cinco áreas prioritárias para apoio: treinamento, legislação, administração, disciplina e operações. Juntamente com a polícia da ONU, foi criada uma lista de atividades e cronogramas específicos que permitem à polícia timorense atingir certas metas de capacitação até dezembro de 2012. O enfoque do plano foi na

criação de habilidades e conhecimentos para todos os membros da polícia timorense nas cinco áreas prioritárias.

Depois de 2012, o Centro de Treinamento Policial da PNTL continuará a auxiliar a PNTL na criação de capacitação e habilidades.

Eleições pacíficas como medida de progresso

Assim como em qualquer país, a responsabilidade primordial do policial é proteger os cidadãos através da provisão de segurança interna usando a lei e a ordem. Isso significa a garantia da segurança de cada cidadão, assim como visitantes e convidados, sejam quais forem suas origens e filiações políticas.

A qualidade do serviço policial é crucial para a estabilidade e segurança de um país e fator-chave para a criação de um espaço democrático. Uma das maiores expressões da democracia é a participação dos cidadãos em eleições livres e justas.

A PNTL foi responsável pela garantia da segurança durante as eleições presidenciais em março e abril e a eleição parlamentar de julho. A polícia da ONU ajudou a polícia timorense a se preparar para este papel através de atividades de treinamento e criação de um plano conjunto de operações de segurança nacional.

Os policiais timorenses cumpriram seus deveres de maneira organizada e profissional. Ambas as eleições aconteceram de maneira pacífica, permitindo aos cidadãos de Timor-Leste a liberdade de exercer

seu direito ao voto. A taxa de participação foi alta, refletindo a nova confiança dos timorenses em sua polícia nacional para manter a paz e garantir a segurança de todos os cidadãos do país.

As eleições foram o último grande evento a exigir um alto grau de coordenação operacional nacional entre a PNTL e a UNPOL e sinto-me profundamente orgulhoso do resultado alcançado.

Em países pós-conflito, os oficiais de polícia devem ser os primeiros profissionais a agir em defesa dos direitos humanos. Devem conhecer bem as leis vigentes de proteção aos cidadãos mais vulneráveis contra novos abusos relativos a direitos humanos e ter a coragem moral para aplicar as mesmas.

Policciamento comunitário crucial para estabilidade a longo prazo

Todo policial tem que ser parte da comunidade em que trabalha. Não podemos nos dar ao luxo de ser espectadores. Temos que trabalhar com afinco para sermos respeitados e estimados pelas pessoas que servimos. Para atingir esse objetivo, devemos ter um respeito total e pessoal pelos direitos humanos.

O policiamento comunitário não é uma opção menos dinâmica – mas sim um estilo de policiamento. Os profissionais de polícia comunitária portam armas de fogo e estão sempre preparados para usar um nível razoável de força, se necessário, mas só quando outros meios de resolver o conflito já tenham sido tentados.

O policiamento comunitário é essencial para a manutenção de um ambiente harmonioso e seguro. Os vínculos criados entre as autoridades e residentes locais habilita a polícia a obter uma melhor compreensão dos problemas e tensões antes dos mesmos escalarem. Proporcionam também um espaço para o surgimento de soluções criativas e relevantes para problemas existentes. A conquista da confiança da comunidade é um requisito crítico para prevenir infrações, incentivar as pessoas a relatar problemas e educar os cidadãos sobre seus direitos e os direitos dos outros. Essa confiança cria um ambiente onde as pessoas conseguem trabalhar juntas para a segurança e tranquilidade dos cidadãos e da própria polícia.

A meta do Plano de Ação Nacional de Policiamento Comunitário da PNTL é aumentar a capacitação da polícia para solucionar os problemas existentes relativos a crimes e desordem pública, levando a uma redução dos desafios de longo prazo que afetam as comunidades. O Plano também objetiva reduzir o medo da comunidade em relação a crimes e desordem pública, aumentar a disposição da comunidade para relatar ocorrências de crime e melhorar a confiança e o respeito da comunidade em relação à PNTL no nível organizacional e, individualmente, a cada policial.

O Plano identifica as prioridades nacionais até o ano de 2013 nas áreas de prevenção de crimes, manutenção da paz e voluntarismo comunitário.

No âmbito dessas prioridades existem duas vertentes importantes de trabalho em projetos: Postos de Polícia Comunitária e Voluntários Comunitários.

A abordagem timorense ao policiamento comunitário em Bobonaro e Liquiça são dois bons exemplos. Em Bobonaro, o Comandante Distrital iniciou um projeto piloto em junho de 2011, em duas aldeias que são administrados com recursos existentes nos distritos. O projeto tem como base o *Kōban* japonês, que é um sistema de pequenas delegacias situadas nos bairros, constituindo a menor unidade organizacional do sistema policial japonês. Os resultados foram capturados num livro-guia produzido pela polícia distrital que descreve como criar e administrar um programa desse tipo. Em Liquiça, o Comandante Distrital iniciou um programa de Voluntários Comunitários baseado em linhas gerais no modelo *Neighbourhood Watch* australasiano que objetiva o acesso a comunidades mais remotas. O *Neighbourhood Watch* é o maior programa de prevenção de crime de base comunitária da Australásia.

Construindo relacionamentos para uma colaboração permanente

Após a partida da missão de manutenção de paz em Timor-Leste, várias agências da ONU e entidades doadoras bilaterais continuarão a prestar apoio à polícia nacional timorense para continuar a desenvolver mais conhecimentos e habilidades.

Através da iniciativa "Amigos da PNTL", a PNTL assumiu a liderança para iniciar a preparação do relacionamento futuro com países específicos no nível bilateral.

Diversos países já forneceram doações bilaterais para auxiliar a polícia nacional timorense, inclusive a Austrália, Nova Zelândia, Portugal e Estados Unidos. Esses países indicaram sua prontidão não apenas para continuar o suporte, como também para aumentá-lo durante a retirada gradual da UNPOL.

A Austrália já tem um acordo bilateral com o Timor-Leste e, através do "Programa de Desenvolvimento da Polícia de Timor-Leste", presta apoio em diversas áreas essenciais como investigações, gestão, criação de infra estrutura e liderança. A Nova Zelândia assumiu a liderança do suporte para policiamento comunitário com a Asia Foundation e irá expandir seu programa de criação de capacitações nesta área. Portugal presta suporte à PNTL através do *Basic Recruit Course*, criado para treinar 250 oficiais recém-selecionados. Os Estados Unidos já forneceram treinamento em policiamento marítimo e fronteiro e expressaram interesse em assumir um papel mais amplo em treinamento para investigações, apoio logístico, engajamento da juventude, reforço de procedimentos disciplinares e policiamento comunitário.

Dada a parceria estratégica entre o Timor-Leste e a Indonésia, o auxílio bilateral da Indonésia à polícia nacional timorense deverá se estender além de 2012.

Outros parceiros bilaterais já indicaram interesse potencial em vários projetos de capacitação.

Finalmente, algumas agências, fundos e programas da ONU estão também fornecendo programas de capacitação e treinamento. O Fundo de População das Nações Unidas, a ONU Mulheres (UN Women), a UNICEF e a Organização Internacional para Migração deverão continuar a oferecer cursos periódicos sobre direitos humanos, violência baseada em gênero, investigações e ações antitráfico. Além de seus projetos de maior envergadura nesta área focal, a UNDP também fundou um projeto de rádio-comunicações e, como parte de seu Programa do Sistema de Justiça, vem prestando auxílio à criação do Sistema de Gestão de Investigações da PNTL.

Até o final de 2012, a missão de manutenção de paz em Timor-Leste terá chegado ao fim. Para mim e para meus colegas da UNPOL, nossa partida tem um gosto de alegria e tristeza misturadas.

Sentimos orgulho da nossa sólida e bem sucedida parceria com nossos colegas da PNTL. Aguardamos com prazer nossas novas missões, mas ao mesmo tempo aprendemos a amar este país com suas colinas onduladas, mar impoluto, ar fresco e abundante vida marinha. Os nasceres e pores-do-sol são incomparáveis. Nós, que sorvemos a água dos cocos de Timor-Leste, guardaremos esse país para sempre em nossos corações. E a maneira tão calorosa com que fomos recebidos pelos timorenses em seu belíssimo país fará parte, sem dúvida, de nossas melhores recordações.

Seria impossível mencionar todos os momentos importantes que vivenciei desde a minha chegada a este país, em fevereiro de 2009, mas citarei alguns. A oportunidade de trabalhar com 40 forças policiais diferentes do mundo inteiro, inclusive a polícia nacional de Timor-Leste, foi uma experiência gratificante.

Tenho que destacar minha forte amizade com o Comandante Geral da PTNL, Longinhos Monteiro, cujo profissionalismo, dedicação e bom humor admiro muitíssimo. Tivemos muitos desafios, mas os enfrentamos em uníssono e conseguimos superá-los.

Rumo a um futuro vibrante para o Timor-Leste

Um dos momentos mais comoventes e que me deram maior orgulho ocorreu em 27 de março de 2011, quando transferi a responsabilidade pelo policiamento ao Comandante Geral Monteiro. Outro momento foi quando enviamos policiais timorenses para a missão da ONU em Guiné-Bissau. Em breve, 17 outros policiais, inclusive duas mulheres, serão designados para outras missões de manutenção de paz da ONU ao redor do mundo, ajudando outros países a aprender com a experiência timorense e formar suas próprias forças policiais.

Para encerrar, gostaria de dizer que hoje é o início de um capítulo novo e fascinante para o Timor-Leste. Eu acredito no Timor-Leste como nação por causa da força e resistência de seu povo. Nossa visão comum está se tornando realidade – uma força policial sólida, sustentável e com credibilidade, garantindo

a segurança dos cidadãos timorenses. Acredito que estamos deixando o país nas mãos de homens e mulheres capazes.

Na companhia de colegas apaixonados pelo que fazem no palco nacional e internacional, tivemos a fascinante oportunidade de compartilhar de maneira pessoal os desafios, o trabalho intenso e enorme senso de satisfação por ter cultivado uma força policial totalmente nova no Timor-Leste.

Luís Miguel Carrilho



Securing the future

A message from **Luís Miguel Carrilho,**
United Nations Police Commissioner

As the UN peacekeeping force in Timor-Leste departs, I am honoured to have this opportunity to reflect on the many successes of the partnership between the Timorese National Police (PNTL) and the United Nations Police (UNPOL) over the past six years. I would also like to express a few personal observations about what I believe the future holds for policing in Timor-Leste.

Take a walk through the streets of Dili and district towns around the country and you will find little hint of the total breakdown of law and order that was unfolding just six years ago.

Children walk safely to school. Businesses are thriving. Citizens participate in national and international sporting events. Young people attend outdoor music concerts and festivals at night without fear.

Today, Timor-Leste National Police officers are confidently out on the streets, maintaining law and order, investigating crimes, controlling traffic, accompanying VIPs, patrolling border areas and keeping communities safe. Although challenges remain, PNTL has made significant progress in just six years. How did this happen in such a short time?

I believe it is a combination of holistic training, hard work, dedication and a commitment to serving the

community. These elements are underpinned by PNTL leadership's emphasis on the importance of a positive attitude, and on a determination to succeed and move forward.

A holistic approach to training

Every member of the police force is a guardian and servant of the public. He or she is there to help and protect citizens and treat everyone with unfailing patience and courtesy, regardless of their social position or gender.

Building a credible police force involves much more than teaching officers to use a gun. Police officers need a wide range of skills and a broad base of knowledge to be effective.

Yes, they must be able to handle weapons, but they must also have the judgement to know when to use them. They need to understand police policies and procedures, the laws relating to police work and how the court system works. They need skills in observing human behaviour and in interviewing, conflict resolution and negotiation. They need to communicate well with their peers and the public, solve problems and work in teams. They need to be impartial and to have respect and compassion for others. And they need to have physical and moral courage.

To help ensure that PNTL officers could meet as many of these requirements as possible, the UN designed and delivered 693 courses between January 2007 and July 2012. This training built

policing skills in administration, communications, gender, human rights, ethics, law enforcement, operations, transport and weapons control.

Through on-the-job training and workshops, PNTL learned about legislation, domestic violence law, investigations, discipline, administration, report writing, arrest procedures, conflict resolution, public order management and intelligence gathering.

Beginning in May 2009, a team of representatives from the Timor-Leste government, PNTL, UNPOL and UNMIT carried out assessments in the districts and units to determine when each was ready to resume responsibility for policing.

Since March 2011, the PNTL have been fully in charge of the country's law enforcement and public security. From that time onwards, the main role of the UN Police shifted to capacity building.

The Timor-Leste National Police identified five priority areas that needed further support: training, legislation, administration, discipline and operations. Together with UN Police, they developed a list of specific activities and timelines that would allow the Timorese police to reach capacity-building goals by December 2012. The plan focused on developing the skills and knowledge of all Timorese police members in the five priority areas.

Beyond 2012, the PNTL Police Training Centre will continue to help officers build their skills.

As in every country, an officer's primary responsibility is to protect citizens by providing internal security through law and order. This means ensuring the safety of every single citizen as well as visitors and guests, regardless of their backgrounds or political affiliation.

Good policing is central to stability and security and key to the creation of democratic space, and one of the greatest expressions of democracy is the ability of citizens to participate in free and fair elections.

The Timor-Leste National Police force was responsible for ensuring security during the presidential elections in March and April and the parliamentary election in July. UN Police helped the PNTL prepare for this role through training activities and by developing a joint national security operations plan.

Peaceful elections as a measure of progress

PNTL officers carried out their duties in an organized and professional manner. Both elections unfolded peacefully, allowing Timor-Leste's citizens the freedom to exercise their right to vote. The high participation in the elections reflects the trust the Timorese now have in their national police force to keep the peace and ensure the safety of all the country's citizens. This was the latest major event that demanded a high degree of national operational coordination between PNTL and UN Police, and I am deeply proud of its outcome.

In post-conflict countries, police officers must be the first people to defend human rights. Police officers

must know the laws that are in place to protect the most vulnerable citizens from further human rights abuses and they must have the moral courage to enforce them.

Community policing crucial for long-term stability

Each and every police officer has to be part of the community in which they work. They can't afford to be bystanders. They must work hard to be respected and liked by the people whom they serve. They can only achieve this if they have full respect for human rights.

Community policing is not a soft option – it's a policing style. Community police officers carry firearms and are prepared to use reasonable force where necessary, but only after other means of resolving a conflict have been tried.

Community policing is pivotal to a harmonious and safe environment. Liaising with local authorities and residents enables the police to gain a better understanding of issues and developments before they escalate. It also provides a space for creative and relevant solutions to problems.

Gaining community trust is critical for preventing violations, encouraging reporting and educating citizens about their human rights and those of others. It creates an environment where people can work together for the safety and security of citizens and police alike.

The goal of PNTL's Community Policing National Action Plan is to improve the ability of police to solve ongoing crime and disorder problems, which will lead to a reduction in long-term issues affecting communities. It also aims to reduce the community's fear of crime and disorder, increase the willingness of the community to report crimes, and improve community confidence in and respect for the PNTL at the organizational and individual officer levels.

It identifies national priorities through to 2013 in crime prevention, peace maintenance and community volunteerism. Within those priorities there are two significant bodies of project work: Community Police Posts and Community Volunteers.

The Timorese approach to community policing in Bobonaro and Liquiça are two good examples. In Bobonaro, the District Commander began a pilot project in June 2011 in two rural villages that is managed within existing district resources. The project is based on the Japanese *Kōban*, a small neighborhood police station that is the smallest organizational unit in the Japanese police system.

The outcomes have been captured in a guidebook, produced by the district police, that describes how to create and manage such a programme.

In Liquiça, the District Commander initiated a Community Volunteers programme modelled roughly on the Australasian Neighbourhood Watch model and aimed at accessing more remote communities.

Neighbourhood Watch is Australasia's largest community-based crime prevention programme.

Building relationships for ongoing collaboration

After the peacekeeping mission in Timor-Leste departs, several UN agencies and bilateral donors will continue to support the Timor-Leste National Police as they further develop their knowledge and skills.

Through the Friends of PNTL initiative, the Timor-Leste National Police took the lead to start preparing its future relationship with individual countries on a bilateral level.

A number of bilateral donors already support the Timor-Leste National Police, including Australia, New Zealand, Portugal and the United States. These donors have indicated their readiness not only to continue this support but to increase it as the UN Police presence phases out.

Australia has a bilateral agreement in place with Timor-Leste and, through its Timor-Leste Police Development Programme, supports a number of key areas, including investigation, management, infrastructure development and leadership. New Zealand has taken the lead with The Asia Foundation to support community policing and will expand its capacity building programme in this area. Portugal supports the PNTL through the Basic Recruit Course aimed at training 250 newly recruited officers. The United States has provided training in maritime and border policing and has expressed interest in

taking on a greater role in investigatory training, logistical support, youth engagement, strengthening disciplinary procedures and community policing.

Given the strategic partnership between Timor-Leste and Indonesia, Indonesia's bilateral assistance to PNTL is likely to continue beyond 2012. Other bilateral partners have indicated potential interest in various capacity development projects.

Finally, some UN agencies, funds and programmes are also providing capacity building training. The United Nations Population Fund, UN Women, the United Nations Children's Fund and the International Organization for Migration may continue offering periodic courses on human rights, gender-based violence, investigations, and counter-trafficking. In addition to its larger projects in this area, the United Nations Development Programme has also funded a radio communication project and, as part of its Justice System Programme, has been assisting in the development of the PNTL Investigation Management System.

By the end of 2012, the peacekeeping mission in Timor-Leste will have come to an end. For me, and for my UN Police colleagues, our departure is bittersweet.

We are proud of our strong and successful partnership with PNTL. Although we look forward to new assignments, we have come to love this country, with its rolling hills, its pristine sea and abundant

marine life and its fresh air. The sunrises and sunsets are incomparable. Those of us who have sipped the water from Timor-Leste's coconuts will forever have the country in our hearts. And of course, we will always have the fondest memories of the way in which we were so warmly welcomed by the Timorese into their beautiful country.

It is impossible to mention all of the important moments I have experienced since I arrived in this country in February 2009 but I will mention a few. Having the opportunity to work with 40 different police forces from all over the world, including Timor-Leste's national police, was a very gratifying experience.

I have to underline my strong friendship with PTNL General Commander Longuinhos Monteiro, whose professionalism, dedication and good humour I greatly admire. There were many challenges, but we faced them together and overcame them.

Towards a vibrant future for Timor-Leste

One of my proudest and most emotional moments arrived on 27 March 2011 when I handed over responsibility for policing to General Commander Monteiro. Another was when we sent Timorese police officers to the UN mission in Guinea-Bissau. Very soon, 17 more, including two women, will be deployed to other UN peacekeeping missions around the world to help other countries learn from the Timorese experience and develop their own police forces.

In closing, I would like to say that today is the start of a new and intriguing chapter for Timor-Leste. I believe in Timor-Leste as a nation because of the strength of its people. Our common vision is becoming a reality – a strong, credible and sustainable police force keeping the country's citizens safe. I believe we are leaving the country in the hands of capable women and men.

Together, with passionate national and international colleagues, we have had the fascinating fortune of personally sharing the challenges, the hard work and the great sense of satisfaction that comes from cultivating a brand new national police force in Timor-Leste.

Luís Miguel Carrilho

A handwritten signature in black ink, consisting of a series of overlapping loops and straight lines, representing the name Luís Miguel Carrilho.

Membru sira husi Unidade Formada Polisia Portugal nian hala'o patrulla iha rai-kalan iha Dili

Membros da Unidade de Polícia Formada Portuguesa em ronda noturna em Díli

Members of the Portuguese Formed Police Unit on night patrol in Dili



Unidade Formada Polísia Pakistaun nian celebra Independência Pakistaun nia aniversáriu ba dala 60
Unidade de Polícia Formada Paquistanesa comemoram o 60º aniversário da Independência do Paquistão
The Pakistani Formed Police Unit celebrates the 60th anniversary of Pakistan's Independence



PNTL ho Polísia ONU hala'o formasaun kona-ba uza kilat iha Sentru Formasaun Polísia nian iha Dili
PNTL e Polícia da ONU conduzem treinamento em uso de armas no Centro de Treinamento Policial em Díli
PNTL and UN Police conduct weapons training at the Police Training Centre in Dili



Polícia da PNTL nian treina iha carreira-tiru
Policial da PNTL em treinamento em carreira de tiro
PNTL officer trains at a shooting range



Polisia sira husi PNTL nia Unidade Ema Vulneravel ko'alia kona-ba investigasaun ida
Oficiais da Unidade de Pessoas Vulneráveis da PNTL discutem uma investigação
Officers of the PNTL Vulnerable Persons Unit discuss an investigation



PROBLEM - ENL Section - 5384
D. H. - 5326
D. H. - 3241583 - Don d. - 3246682
MOI - 6160
Ext. - 7318 Patricia - 7234088
Security - 7311 CTS - 5206
D. H. - 3241
D. H. - 3241

NOC-7304. 5583-olici
Marta yosi - 7320f37
Bengra 113 - 7290640
C/Monica - 73646
Gonio - 7387 6330
Kedma - 6339

PNTL nia elementu sira hola parte iha ezersisiu ida kona-ba tática defensiva

Oficiais da PNTL participam de exercício sobre táticas defensivas

PNTL officers participate in an exercise on defensive tactics



Polisia sira PNTL nian simu sira-nia sertifikasaun iha Sentru Formasaun Polisia nian
Oficiais da PNTL recebem suas certificações no Centro de Treinamento de Policiais
PNTL officers receive their certification at the Police Training Centre



Membru polísia komunitária ONU nian vizita ema ne'ebé hela iha kampu ba dezlokadu internu iha Jardim iha Dili
Policial comunitário da ONU visita residentes no acampamento Jardim para deslocados internos em Díli
UN community police officer visits residents in the Jardim camp for internally displaced persons in Dili



Polísia ida husi Unidade Investigasaun Kriminál nian ezamina limafuan-fatin
Policia do Departamento Nacional de Investigações examina impressões digitais
Police officer from the National Investigation Department examines fingerprints



PNTL ho Polísia ONU nian, hamutuk ho Forsa Internasionál ba Estabilizasaun, hala'o operasaun buka sasán kro'at iha área Bebonuk iha Dili
Polícias PNTL e ONU, juntamente com a Força Internacional de Estabilização, conduzem operação de busca de armas na área de Bebonuk, em Díli
PNTL and UN Police, with the International Stabilization Force, carry out a weapons sweep operation in the Bebonuk area of Dili



PNTL ho Polísia ONU nian hamutuk ho Forsa Internasionál ba Estabilizasaun hatudu sasán kro'at ne'ebé sira hadau durante operasaun buka
sasán kro'at iha Bebonuk

Iniciativa conjunta das Polícias da PNTL e ONU, membros da Força de Estabilização Internacional para exibição de armas apreendidas durante
operação de busca de armas em Bebonuk

PNTL and UN Police join members of the International Stabilization Force to display weapons seized during a weapons sweep operation in Bebonuk



Unidade Formada Polísia Pakistaun nian hala'o ezersísiu Mobilizasaun Rápida ba Asaun Imediata iha Maliana, atu hanorin rekruta foun sira hodi
hasoru krize sira risku aas nian

Unidade da Polícia Formada Paquistanesa conduz simulação de Mobilização Rápida para Ação Imediata, em Maliana, para ensinar novos recrutas
a administrar crises de alto risco

Pakistani Formed Police Unit holds an Immediate Action Rapid Deployment drill in Maliana to teach new recruits how to manage a high-risk crisis



Membru sira husi ekipa forense ONU nian ezamina ru'in ne'ebé hetan iha Dili
Membros de equipe de polícia científica da ONU examinam ossos encontrados em Díli
Members of a UN forensics team examine bones found in Dili



Polisia ONU hala'o kursu ida kona-ba lideransa no jestaun ba ofisiál no komandante pelotaun sira PNTL nian
Polícia da ONU conduz curso de liderança e gestão para oficiais da PNTL e comandantes de pelotão
UN Police provides a leadership and management course to PNTL officers and platoon commanders



Membru ida husi polisia ONU nian ko'alia ho familia ida ne'ebé hela iha kampu ida ba ema dezlokadu internu

Policia da ONU conversa com familia moradora de acampamento para pessoas internamente deslocadas

UN Police officer talks with a family living in a camp for internally displaced persons



Membru sira husi Unidade Espesializada ba Neutralizasaun Materiál Esplozivu, husi Unidade Formada Polísia Portugal nian,
halo granada sira ne'ebé sei funciona rebenta iha Metinaru
Membros da Unidade Especializada em Descarte de Dispositivos Explosivos da Polícia Formada Portuguesa detona granadas ativas em Metinaro
Members of the Specialized Explosive Ordnance Disposal Unit of the Portuguese Formed Police detonate live grenades in Metinaro



Membru PNTL ida hanorin aula kona-ba krime no prosesu penál
Policial da PNTL conduz aula sobre crimes e procedimentos criminais
PNTL officer leads a class on crime and criminal procedures



SEMI PUBLIC CRIMES

332 – Abduction of under 18s by force or
coercion of parents or by tricks, force or

- Article 335 – Intimidation by threats or violence.
- Article 367, 376 & 411- Theft, embezzlement,
damage (if the suspect is married with the victim)
- Article 369 – Blackmail

Elementu sira Forsa Defeza Timor-Leste nian (F-FDTL) no PNTL tuir kursu kona-ba manutensaun rádiu nian
Oficiais da Força de Defesa de Timor-Leste (F-FDTL) e PNTL participam de curso sobre manutenção de rádio
Officers of the Timor-Leste Defence Force (F-FDTL) and PNTL attend a course on radio maintenance



Unidade Formada Polísia Portugál no Malázia nian no PNTL nia Unidade ba Intervensaun Rápida hola parte iha treinu kona-ba resposta
ba situasaun ema-lubun runguranga

Unidades de Polícia Formada Portuguesa e Malaia e Unidade de Intervenção Rápida da PNTL tomam parte de curso de treinamento
em controle de rebeliões

Portuguese and Malaysian Formed Police Units and the PNTL Rapid Intervention Unit take part in riot response training



Membru sira PNTL nian tau ai-funan iha monumentu ba kolega polisia sira-ne'ebé mate iha krize Maiu 2006 nian
Policiais da PNTL depositam coroas de flores em monumento homenageando colegas que morreram durante a crise de maio de 2006
PNTL officers lay wreaths at a monument to fellow officers who died in the May 2006 crisis



PNTL marka ninia aniversáriu ba dala sia dezde nia fundasaun ho parada ida iha Dili

PNTL comemora o 9º aniversário de sua criação durante desfile em Díli

PNTL mark the 9th anniversary of its formation at a parade in Díli



Primeiru Ministru Kay Rala Xanana Gusmão fó pose ba Longuinhos Monteiro nu'udar Komandante Jerál PNTL nian iha aniversáriu dasiak fundasaun
Polísia Nasionál Timor-Leste nian

Longuinhos Monteiro toma posse como Comandante Geral da PNTL pelas mãos do Primeiro Ministro Kay Rala Xanana Gusmão no 9º aniversário
da criação da Polícia Nacional de Timor-Leste

Longuinhos Monteiro is sworn in as General Commander of PNTL by Prime Minister Kay Rala Xanana Gusmão on the 9th anniversary
of the formation of the National Police of Timor-Leste



Estadus Unidus nia Servisu Naval ba Investigasaun Kriminál hanorin formadór sira PNTL nian kona-ba tática resposta dahuluk nian
Serviço de Investigações Criminais Navais dos Estados Unidos treinando instrutores da PNTL em táticas de primeira intervenção
United States Naval Criminal Investigative Service trains PNTL trainers in first response tactics



Estadus Unidus nia Servisu Naval ba Investigasaun Kriminál hanorin PNTL kona-ba tática resposta dahuluk nian
Serviço de Investigações Criminais da Marinha dos Estados Unidos treinando a PNTL em táticas de primeira intervenção
United States Naval Criminal Investigative Service trains PNTL in first response tactics



Membru sira Sentru Nasionál Operasaun nian iha Dili hatán ba xamada emerjénsia ho supervizaun husi Polísia ONU nian
Membros do Centro Nacional de Operações em Díli respondem a chamadas de emergência sob supervisão da Polícia da ONU
Officers at the National Operation Centre in Díli respond to emergency calls under UN Police supervision



PNTL nia Unidade ba Intervensaun Rápida no Unidade Formada Polísia Bangladéx nian hala'o ezersísiu treinu tátiku
iha karreira-tiru Tasi-tolu nian iha Díli

Unidade de Intervenção Rápida da PNTL e Unidade de Polícia Formada Bengali conduzem exercício de treinamento tático
no carreira de tiro de Tasi-tolu, em Díli

PNTL Rapid Intervention Unit and the Bangladeshi Formed Police Unit carry out tactical training exercise at the Tasi-tolu shooting range in Díli



Polísia sira husi Unidade Ema Vulneravel investiga kona-ba keixa ida iha Gleno
Oficiais da Unidade de Pessoas Vulneráveis investigam queixa em Gleno
Vulnerable Persons Unit officers inquire about a complaint in Gleno



Unidade Formada Polísia Portugal nian no PNTL hola parte iha kursu kona-ba téknika anti-runguranga iha Dili
Unidade de Polícia Formada Portuguesa e PNTL participam de curso de controle de motins em Díli
Portuguese Formed Police Unit and PNTL participate in an anti-riot course in Dili



Polísia sira tuir ezame iha Sentru Formasaun Polísia nian iha Dili
Políciais prestando provas no Centro de Treinamento Policial em Díli
Officers sit for exams at the Police Training Centre in Dili



Unidade Marítima PNTL nian patrulla tasi besik Dili
Unidade Marítima da PNTL patrulha a costa de Díli
PNTL Maritime Unit patrol the Dili coast



Membru sira PNTL no polisia ONU nian ho Unidade Polisia Maritima hala'o ezersisiu buka no salvamentu nian
Oficiais das Policias PNTL e ONU, em conjunto com a Unidade de Policiamento Marítimo, executam exercicios de simulação
de busca e salvamento

PNTL and UN Police officers with the Maritime Policing Unit run through search and rescue drills



Unidade Formada Polisia Portugal nian hanorin téknika auto-defeza iha Sentru Formasaun Polisia nian iha Dili
Unidade de Policia Formada Portuguesa ensinando técnicas de autodefesa no Centro de Treinamento Policial em Díli
Portuguese Formed Police Unit teaches self-defence techniques at the Police Training Centre in Dili



Polísia sira hanorin seguransa iha estrada ba labarik iha Eskola Portugeza iha Dili
Policiais ensinando segurança no tráfego para crianças em Escola Portuguesa em Díli
Police officers teach traffic safety to children at the Portuguese school in Dili



Polísia ONU nian Yufang He husi Xina no Charlott Thorell husi Suésia ho sira-nia kontraparte PNTL nian Maria Abrantes lori presente ba oan-kiak iha Dili
Políciais da ONU Yufang He da China e Charlott Thorell da Suécia e a sua contraparte da PNTL Maria Abrantes trazem presentes a orfãos em Díli
UN Police officers Yufang He from China and Charlott Thorell from Sweden and their PNTL counterpart Maria Abrantes bring gifts to orphans in Dili

Welcome in St. Clara!



Polísia sira husi PNTL nia Unidade Ema Vulneravel nian entrevista ema ne'ebé ható'o keixa tanba insidente violénsia doméstika ida
Oficiais da Unidade de Pessoas Vulneráveis da PNTL entrevistam cidadã com queixa de incidente de violência doméstica
Officers of the PNTL Vulnerable Persons Unit interview a complainant of a domestic violence incident



Polísia ida husi PNTL dirije trázitu iha Dili
Policia da PNTL direciona o tráfego em Díli
PNTL officer directs traffic in Dili



Graduasaun ba polisia sira husi Kompañia Seguransa Pesoál liutiha kursu semana hitu nian
Policiais da Companhia de Segurança Pessoal concluem o curso de sete semanas
Close Security Protection officers graduate from a seven-week course



Polisia sira hala'o patrulla iha rai-kalan liu husi estrada sira Dili nian la'o-ain no mós ho karreta

Oficiais conduzem rondas noturnas, a pé e em viaturas, nas ruas de Díli

Officers conduct night patrols through the streets of Dili on foot and by car



Membru Polísia ONU no PNTL nian hala'o patrulla dadeer-saan iha ponte-kais iha Dili
Policiais da ONU e PNTL em ronda matinal no porto marítimo de Díli
UN Police and PNTL on early morning patrol at the Dili port



Primeiru Ministru Kay Rala Xanana Gusmão no Representante Espesiál Sekretáriu-Jerál nian Ameerah Haq prezide serimónia hodi marka PNTL kaer
filafali responsabilidade primária polisiamentu nian iha Likisá

Primeiro Ministro Kay Rala Xanana Gusmão e Representante Especial do Secretário-Geral Ameerah Haq presidem à cerimônia comemorativa da
retomada da responsabilidade primordial pelo policiamento pela PNTL em Liquiçá

Prime Minister Kay Rala Xanana Gusmão and Special Representative of the Secretary-General Ameerah Haq preside over a ceremony marking
the resumption of primary policing responsibility by PNTL in Liquiçá



Membru sira PNTL nian iha serimónia hodi marka PNTL kaer filafali responsabilidade primária polisiamentu nian iha distritu Manufahi

Policiais da PNTL comemoram a retomada da responsabilidade primordial pelo policiamento no distrito de Manufahi

PNTL officers mark the resumption of primary policing responsibility in the Manufahi district



Representante Especial Adjunto Secretário-Jerál nian Shigeru Mochida, Komandante Jerál PNTL Longuinhos Monteiro no Komisáriu UNPOL
Luís Carrilho prezide serimónia hodi marka PNTL kaer filafali responsabilidade primária polisiamentu nian iha Departamentu Imigrasaun nian,
Unidade Patrullamentu Fronteira no Gabinete Interpol nian

Shigeru Mochida, Representante Especial Adjunto do Secretário-Geral, Comandante Geral da PNTL Longuinhos Monteiro e Comissário de Polícia
da ONU Luís Carrilho presidem à cerimônia comemorativa da retomada da responsabilidade primordial pela PNTL do Departamento de Imigração,
Unidade de Patrulhamento de Fronteiras e Gabinete da Interpol

Deputy Special Representative of the Secretary-General Shigeru Mochida, PNTL General Commander Longuinhos Monteiro and UN Police
Commissioner Luís Carrilho preside over a ceremony marking the resumption of primary responsibility by PNTL for the Immigration Department,
the Border Patrol Unit and the Interpol Office



Polísia iha husi PNTL fahe broxura durante kampaña ida iha nasaun tomak kona-ba seguransa iha estrada ho apoiu husi ONU

Oficial da PNTL distribui folhetos durante campanha de segurança rodoviária em todo o país, com apoio da ONU

PNTL officer hands out brochures during a UN-supported country-wide road safety campaign



Polísia fransés ida lidera ezersísiu treinu ba funsionáriu empreza privada seguransa nian ho baze iha Dili
Oficial da polícia francesa conduz exercício de treinamento para funcionários de companhias de segurança privada sediadas em Díli
French police officer leads a training exercise for employees of private security companies based in Dili



Komisáriu Polísia ONU Luís Carrilho entrega bandeira polísia Timor-Leste nian ba Komandante Jerál PNTL nian, Longuinhos Monteiro hodi
komemora PNTL kaer filafali responsabilidade primária polisiamentu iha Palásu Governu iha Dili

Luís Carrilho, Comissário de Polícia da ONU, entrega a bandeira da polícia timorense a Longuinhos Monteiro, Comandante Geral da PNTL, para
comemorar a retomada da responsabilidade primordial de policiamento por parte da PNTL no Palácio do Governo em Díli

UN Police Commissioner Luís Carrilho hands over the flag of the Timorese police to the General Commander of PNTL, Longuinhos Monteiro to
commemorate the resumption of primary policing responsibility by PNTL at the Government Palace in Dili



PNTL nia sarjentu Cesarina Moreira ho membru Polisia ONU nian Helen Dickson
Sargento da PNTL Cesarina Moreira e oficial da Policia da ONU Helen Dickson
PNTL sergeant Cesarina Moreira and UN Police officer Helen Dickson



Polísia sira ko'alia ho ema ne'ebé fa'an sasán iha basar iha nusa Atauru
Oficiais de polícia conversam com vendedores em mercado da ilha de Atauro
Police officers talk with market vendors on Atauro island



PNTL no UNPol ko'alia ho vendedór no kliente sira iha merkadu Komoro iha Dili
Policiais da PNTL e ONU conversam com vendedores e fregueses no mercado de Comoro em Díli
PNTL and UN Police talk with vendors and customers in Comoro market in Dili



PNTL ho Polísia ONU nian ezamina provas ne'ebé ema husik iha sena durante patrulla iha rai-kalan iha área Komoro iha Dili
Polícias da PNTL e ONU examinam elementos de prova deixados na cena durante ronda noturna na área de Comoro, em Díli

PNTL and UN Police examine evidence left at a scene during a night patrol in the Comoro area of Dili



Membru sira PNTL nian hola parte iha ezersísiu treinu kona-ba hatán ba dezorden sivil
Oficiais da PNTL tomam parte de exercício de treinamento para intervenção em distúrbios civis
PNTL officers take part in a training exercise on responding to civil disorder



PNTL no Polísia ONU nian hala'o ezersísiu simulasau konaba resposta emerjénsia
Políciais PNTL e ONU conduzem exercícios de simulação para intervenções de emergência
PNTL and UN Police carry out a simulation exercise on emergency response



PNTL mantein seguransa ba materiál eleitorál sensível ne'ebé tula ba Oekusi ba eleisaun prezidensiál 2012 nian
PNTL garante a segurança de material eleitoral sensível chegando em Oecusse para a eleição presidencial de 2012
PNTL maintain the security of sensitive election materials delivered to Oecusse for the 2012 presidential election



Reprezentante Espesiál Adjuntu Sekretáriu-Jerál nian Shigeru Mochida no Reprezentante Espesiál Sekretáriu-Jerál nian Ameerah Haq partisipa iha
serimônia hodi marka PNTL kaer filafali responsabilidade primária polisiamentu nian

Representante Especial Adjunto do Secretário-Geral Shigeru Mochida e Representante Especial do Secretário-Geral Ameerah Haq participam
de cerimônia comemorando a retomada do policiamento primordial pela PNTL

Deputy Special Representative of the Secretary-General Shigeru Mochida and Special Representative of the Secretary-General Ameerah Haq
attend a ceremony marking the resumption of primary policing by PNTL



Membru sira PNTL no UNPOL nian halo patrulla la'o-ain hamutuk iha Dili

Oficiais da PNTL e ONU em patrulha a pé conjunta em Díli

PNTL and UN Police officers on a joint foot patrol in Dili



Copyright © United Nations 2012. All rights reserved.

None of the materials provided in this publication may be used, reproduced or transmitted, in whole or in part, in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or the use of any information storage and retrieval system, except as provided for in the Terms and Conditions of Use of United Nations Publications, without permission in writing from the publisher.

Please contact:

UN Publications, United Nations New York, e-mail: unprights@un.org, fax: (+1) 800-338-4550

Fotógrafu sira • Fotografos • Photo credits

Martine Perret/UNMIT

1 to 39, 43 to 47, 49, 50, 53

Bernardino Soares/UNMIT

40 to 42, 48, 51, 52, 54

Foto iha kapa • Fotografia da capa • Cover Photo

PNTL iha Manatutu

PNTL em Manatuto

PNTL in Manatuto

25 Jullu 2009 • Martine Perret/UNMIT

Fotografia Komissáriu Polísia ONU nian, Luís Miguel Carrilho

Fotografia do Comissário da Polícia da ONU, Luís Miguel Carrilho

Photo of UN Police Commissioner Luís Miguel Carrilho

2 Marsu 2009 • Martine Perret/UNMIT



momentum Garante futuro